

Tartalom

BEVEZETÉS / 5

- A fordító műhelye / 7
- A Halál verseitől a Faustig / 27

A FORDÍTÓ VALLOMÁSAI / 37

- Három könyvről / 39
- Két műfordításkötetről / 40
- Imádónak és Imádottnak könyve / 43
- A Sorsunk jubileumi magyar–szovjet száma elé / 45
- A Faust II. részének fordításáról / 46
- Két új műfordításkötetről / 54
- A műfordítás „tankönyve” / 60
- Rába György: A szép hűtlenek / 64
- Három találkozás Alekszandr Mezszirovvval / 68
- Az élő Janus Pannonius / 70
- A Janus-fordítások problémái / 74
- Egy Janus Pannonius-vers fordítása és a fordító műhelyvallomása / 83
- Magyar versek latinból / 87
- Amikor én Janus Pannonius voltam / 97
- Az 550 éves magyar költő / 100
- Janus Pannonius pajzán epigrammái / 103
- Egy fordítás elé / 109
- Egy Puskin-vers fordítása / 112
- A Halál versei / 115

A BÍRÁLATOK TÜKRÉBEN / 121

- Hélinant [de Froidmont]: A Halál versei / 123
 - BIRKÁS GEZA / 123
 - VÁRKONYI NÁNDOR / 123
 - BÁRDOSI NÉMETH JÁNOS / 126
- Goethe, Johann Wolfgang: Faust / 127
 - FÁBIÁN ISTVÁN: AZ ÚJ MAGYAR FAUST / 127
 - ÚJSÁGHÍR: FAUST. GOETHE REMEKMŰVÉNEK II. RÉSZÉT ADTÁK ELŐ A VÁROSI MŰVELŐDÉSI HÁZBAN / 133
 - KÁLNOKY LÁSZLÓ / 134

Janus Pannonius: Opera latine et hungarice. – Janus

Pannonius munkái latinul és magyarul / 137

ÚJÁGHÍR: JANUS PANNONIUS-MŰFORDÍTÁSOKAT MUTATNAK BE

A BATSÁNYI TÁRSASÁG VASÁRNAPI FELOLVASÓ ÜLÉSÉN / 137

RAJNAI LÁSZLÓ: JANUS PANNONIUS MUNKÁI LATINUL ÉS MAGYARUL / 138

Mezsirov, Alekszandr Petrovics: Búcsú a hótól / 147

AJÁNLÁS / 147

BAKCSI GYÖRGY / 147

KOVÁCS SÁNDOR / 148

TÓTH BÁLINT / 150

BAKCSI GYÖRGY / 151

MARAFKÓ LÁSZLÓ / 152

FODOR ANDRÁS / 154

Kettőshangzat / 159

AJÁNLÁS / 159

FÁBIÁN LÁSZLÓ / 160

FÁBRI PÉTER / 162

FODOR ANDRÁS / 162

RÁBA GYÖRGY: A KLASSZIKUS ÖSSZHANG ESZMÉNYE / 164

KÖRMENDY ZSUZSANNA / 170

RÓNAY GYÖRGY: FORDÍTÁS ÉS FELHANGJAI / 173

Janus Pannonius válogatott munkái / 177

AJÁNLÁS / 177

KALÁSZ MÁRTON / 178

Janus Pannonius: Pajzán epigrammák / 179

AJÁNLÁS / 179

[Hélinant] Hélinand de Froidmont: A Halál versei / 181

AJÁNLÁS / 181

LATOR LÁSZLÓ: CSORBA GYÓZÓ HÉLINAND-FORDÍTÁSAI / 182

FORGÁCS IVÁN / 187

SZIGETI CSABA: KÖNYV ÉS TÜKÖR

HÉLINAND CIKLUSA CSORBA GYÓZÓ KÉT FORDÍTÁSÁBAN / 189